

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1949-1950.

SÉANCE DU 6 DÉCEMBRE 1949.

**Projet de loi
sur la police des étrangers.**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'arrêté-loi du 28 septembre 1939 sur la police des étrangers comporte un ensemble de dispositions permettant au Gouvernement de faire face aux circonstances spéciales du temps de guerre.

Cet arrêté-loi cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1950, en vertu des dispositions de l'article 3 de la loi du 1 juin 1949 maintenant certaines dispositions légales en application nonobstant la remise de l'armée sur pied de paix.

A dater du 1^{er} janvier 1951, et à défaut d'une intervention des Chambres, l'ancienne législation reprendrait son empire. Il s'agit de l'article 9 du décret du 23 Messidor an III, de l'article 7 de la loi du 28 Vendémiaire an VI, de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement provisoire du 6 octobre 1830 et de la loi du 12 février 1897 qui n'est qu'une loi de 1835 renouvelée à chaque triennat.

L'insuffisance de ces dispositions a été maintes fois signalée : elles ne correspondent plus aux exigences de l'heure, étant donné l'accroissement considérable de la population étrangère en Belgique et la conjoncture internationale.

Il y a donc lieu de les refondre, de les adapter aux circonstances actuelles, en alliant aux exigences de la sécurité celles de l'hospitalité traditionnelle du pays.

C'est l'objet du présent projet de loi, qui, tout en permettant au Gouvernement de prendre notamment des mesures en cette matière à l'égard des étrangers en vue de sauvegarder la tranquillité publique et la sécurité nationale, y fait échapper ceux d'entre eux qui ont des attaches profondes en Belgique.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1949-1950.

VERGADERING VAN 6 DECEMBER 1949.

**Wetsontwerp
op de vreemdelingenpolitie.**

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De besluitwet van 28 September 1939 op de vreemdelingenpolitie bevat een stel bepalingen die het de Regering mogelijk maken het hoofd te bieden aan de speciale aan de oorlogstijd te wijten omstandigheden.

Deze besluitwet houdt op van kracht te zijn op 31 December 1950, naar luid van de bepalingen van artikel 3 van de wet van 1 Juni 1949 waarbij zekere wettelijke bepalingen behouden blijven niettegenstaande het terugbrengen van het leger op vredesvoet.

Met ingang van 1 Januari 1951, en bij ontstentenis van een tussenkomst vanwege de Kamers, zou de vroegere wetgeving terug in werking treden. Het geldt hier artikel 9 van het decreet van 23 Messidor, Jaar III, artikel 7 der wet van 28 Vendémiaire, Jaar VI, artikel 3 van het besluit van het Voorlopig Bewind van 6 October 1830 en de wet van 12 Februari 1897, die niets anders is dan de wet van 1835 die achtereenvolgens om de drie jaar werd hernieuwd.

Herhaaldelijk werd gewezen op de ontoereikendheid van deze bepalingen : zij beantwoorden niet meer aan de noodwendigheden van het ogenblik, gezien de aanzienlijke aanwas van de vreemde bevolking in België en de internationale conjunctuur.

Derhalve bestaat er aanleiding deze bepalingen te versmelten, ze bij de huidige omstandigheden aan te passen maar met inachtneming van de noodwendigheden van de veiligheid, en tevens van de vereisten van 's lands traditionele gastvrijheid.

Dit wordt beoogd in het onderhavig wetsontwerp dat, terwijl het de Regering de gelegenheid geeft ter zake o.m. maatregelen te treffen ten overstaan der vreemdelingen ter vrijwaring van de openbare rust en de nationale veiligheid, toch niet toepasselijk is op vreemdelingen, welke op diepgaande wijze aan België gehecht zijn.

Il confie au Ministre de la Justice le soin d'autoriser l'entrée, le séjour et l'établissement des étrangers en Belgique et de prendre toutes les mesures visées à l'alinéa précédent (art. 1 et 2).

L'entrée dans le Royaume est subordonnée à l'autorisation du Ministre de la Justice. Cette autorisation est expresse lorsqu'elle est accordée à titre individuel, à un étranger qui en fait la demande. Elle est tacite lorsque l'étranger se conforme aux règles régissant l'octroi des visas consulaires qui ont été établies de commun accord par le Ministre de la Justice et le Ministre des Affaires Etrangères.

L'autorisation de séjourner en Belgique est celle qui est matérialisée par le certificat d'inscription au registre des étrangers créé par l'arrêté royal du 14 août 1933.

L'autorisation de s'établir en Belgique est celle qui est matérialisée par la carte d'identité créée par l'arrêté royal ci-dessus.

Le renvoi du pays, dont question dans le littéra A de l'article 2 du présent projet, est une mesure administrative qui, eu égard aux nombreux étrangers qui pénètrent volontairement, séjournent ou s'établissent dans le Royaume sans l'autorisation requise, exige une intervention particulièrement rapide. C'est la raison pour laquelle est donné au Ministre de la Justice, qui retenu par d'autres charges, se trouvera souvent dans l'impossibilité de prendre la dite mesure en temps voulu, le droit de déléguer à l'Administrateur de la Sûreté Publique le pouvoir de renvoyer du pays un étranger qui a pénétré volontairement, séjourne ou s'établit dans le Royaume sans l'autorisation requise.

L'expulsion prévue par le littéra B de l'article 2 est une sanction plus lourde qui peut être prise à charge des étrangers dont le séjour en Belgique est régulier, mais dont le comportement compromet l'ordre public.

Ce sera le cas de l'étranger qui compromet la tranquillité publique, c'est-à-dire celui qui, par son comportement porte atteinte au bon ordre moral, social et politique de la Belgique.

Ce sera également le cas de l'étranger qui trouble la sécurité nationale, c'est-à-dire celui qui met en péril la sûreté extérieure de l'Etat ou qui, par ses agissements, compromet la situation de la Belgique à l'égard d'autres pays.

Le présent projet de loi donne au Ministre de la Justice le moyen de faire exécuter, éventuellement par la force, les décisions auxquelles l'étranger tenterait de se soustraire (art. 3).

Il comporte, enfin, un dispositif pénal réprimant l'entrée, le séjour et l'établissement irrégulier en Belgique, ainsi que l'aide apportée aux étrangers en vue de pénétrer, de séjourner, de s'établir irrégulièrement en Belgique ou de se soustraire aux

Dit wetsontwerp draagt dus aan de Minister van Justitie de zorg op aan de vreemdelingen vergunning te verlenen om in België te komen, er te verblijven en er zich te vestigen, en alle bij voorgaande alinea beoogde maatregelen te treffen (art. 1 en 2).

Het binnenkomen in België is afhankelijk van de vergunning van de Minister van Justitie. Die vergunning is uitdrukkelijk wanneer zij onder persoonlijke titel wordt toegestaan aan een vreemdeling die ze aanvraagt; zij is stilzwijgend wanneer de vreemdeling zich gedraagt naar de regels die de toekenning regelen van de consulaire visa die in gemeen overleg door de Minister van Justitie en de Minister van Buitenlandse Zaken worden ingevoerd.

De vergunning om in België te verblijven is deze welke materieel blijkt uit het bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister dat door het koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 werd ingevoerd.

De vergunning om zich in België te vestigen is deze welke materieel blijkt uit de identiteitskaart, die door het hiervoren bedoelde koninklijk besluit werd ingevoerd.

De uitwijzingsmaatregel waarvan sprake in lid A van artikel 2 van onderhavig ontwerp, is een bestuurlijke maatregel die, ten overstaan van de talrijke vreemdelingen welke zonder de vereiste toelating vrijwillig het Rijk binnendringen, er verblijven of er zich vestigen, een uitzonderlijk snelle tussenkomst noodwendig maakt. Om deze reden wordt aan de Minister van Justitie, die door andere ambtsbezigheden weerhouden, zich vaak in de onmogelijkheid bevindt gezegde maatregel te gepasten tijde te treffen, het recht verleend om aan de Administrateur der Openbare Veiligheid de macht over te dragen tot het uitwijzen uit het land van een vreemdeling die, zonder de vereiste toelating, vrijwillig het Rijk binnendrong, er verblijft of er zich vestigt.

De uitdrijving, voorzien door lid B van artikel 2, is een zwaardere sanctie en kan genomen worden ten laste van vreemdelingen, wier verblijf in België regelmatig is, maar wier gedragingen de openbare orde in gevaar brengen.

Dit zal het geval zijn met de vreemdeling die de openbare rust in gevaar brengt, t. t. z. hij wiens gedragingen een aanslag uitmaken op de goede morele, sociale en politieke orde van België.

Dit zal eveneens het geval zijn met de vreemdeling die de nationale veiligheid stoort, t. t. z. hij die de buitenlandse veiligheid van de Staat in gevaar brengt of die, door zijn optreden, de toestand van België ten overstaan van andere landen aan het wankelen brengt.

Het onderhavige wetsontwerp verschaft aan de Minister van Justitie het middel om, eventueel met gebruik van de macht, de beslissingen waaraan de vreemdeling zich zou pogen te onttrekken, te doen uitvoeren (art. 3).

Het bevat, ten slotte, een stel bepalingen waarin straf wordt gesteld op het binnenkomen, het verblijf en de vestiging in België, in onregelmatige omstandigheden, alsmede op de hulp die aan de vreemdelingen zou geboden worden om op onregelmatige

décisions prises par le Ministre de la Justice en exécution du présent projet (art. 6 et 7).

Reprenant les dispositions de l'article 2 de la loi du 12 février 1897, le présent projet crée une immunité en faveur de certains étrangers ayant des attaches particulières en Belgique, à l'exclusion des personnes déchues de la nationalité belge, pour autant que la nation à laquelle appartiennent ces étrangers soit en paix avec la Belgique (art. 4 et 5).

Le Ministre de la Justice,

manier in België binnen te dringen, er te verblijven en er zich te vestigen, of om zich te onttrekken aan de beslissingen die door de Minister van Justitie, ter uitvoering van het onderhavig ontwerp werden getroffen (art. 6 en 7).

Het ontwerp, dat hier de bepalingen van artikel 2 der wet van 12 Februari 1897 overneemt, voert een immuniteit in ten gunste van bepaalde vreemdelingen die met bijzondere banden aan België gehecht zijn, met uitsluiting van de personen die van de Belgische nationaliteit vervallen verklaard zijn, voor zover de natie, waartoe deze vreemdelingen behoren, met België in vrede leeft (art. 4 en 5).

De Minister van Justitie,

A. LILAR.

**Projet de loi
sur la police des étrangers.**

CHARLES,
PRINCE DE BELGIQUE,
REGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Sous réserve des exceptions qui seraient établies par le Ministre de la Justice, l'étranger ne peut pénétrer volontairement, séjourner ou s'établir en Belgique que s'il y est autorisé par lui.

ART. 2.

a) L'étranger qui, sans l'autorisation requise, a pénétré volontairement, séjourne ou s'établit dans le Royaume, sera renvoyé par le Ministre de la Justice, ou par l'Administrateur de la Sûreté Publique délégué à cette fin par le Ministre de la Justice;

b) L'étranger qui compromet la tranquillité publique ou la sécurité nationale au point de vue politique, ou qui est poursuivi ou qui a été condamné même hors du Royaume pour les crimes ou délits qui donnent lieu à l'extradition, peut être expulsé du pays par le Ministre de la Justice.

Il peut également être contraint par lui de s'éloigner de certains lieux ou de résider dans un lieu déterminé.

Les arrêtés pris en exécution du présent article seront notifiés par le bourgmestre de la commune dans laquelle se trouve l'étranger ou par le commissaire de police désigné par lui.

Dans le cas où l'étranger est détenu, la notification se fera par le directeur de l'établissement pénitentiaire.

Il sera accordé à l'étranger un délai qui devra être d'un jour franc au moins.

ART. 3.

L'étranger qui n'aura pas exécuté volontairement la mesure prise à son égard, pourra y être

**Wetsontwerp
op de vreemdelingenpolitie.**

KAREL,
PRINS VAN BELGIE,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Onder voorbehoud van de uitzonderingen die door de Minister van Justitie mochten worden voorzien, mag een vreemdeling niet vrijwillig in België dringen, er verblijven of er zich vestigen dan indien hij van hem daartoe vergunning heeft verkregen.

ART. 2.

a) De vreemdeling die, zonder de vereiste toelating, vrijwillig in het Rijk binnendringt, er verblijft of er zich vestigt, zal door de Minister van Justitie of door de Administrateur der Openbare Veiligheid, te dien einde door de Minister van Justitie afgevaardigd, uitgewezen worden;

b) De vreemdeling die de openbare rust of de nationale veiligheid, van een politiek standpunt uit in gevaar brengt of die, zelfs buiten het Rijk, vervolgd wordt of veroordeeld werd wegens misdaden of wanbedrijven die tot uitlevering aanleiding geven, kan door de Minister van Justitie uit het land gezet worden.

Hij kan eveneens door hem worden verplicht zich uit bepaalde plaatsen te verwijderen of in een bepaalde plaats te verblijven.

De besluiten die ter uitvoering van het onderhavig artikel genomen zijn worden door de burgemeester van de gemeente waarin de vreemdeling zich bevindt of door de door hem aangeduide politiecommissaris betekend.

Geldt het een gedetineerde vreemdeling, dan wordt de betekening door de bestuurder der straf-inrichting gedaan.

Aan de vreemdeling wordt een termijn toegestaan die ten minste één vrije dag moet bedragen.

ART. 3.

De vreemdeling die de te zijnen opzichte genomen maatregel niet vrijwillig heeft uitgevoerd,

contraint par la force et, s'il en est besoin, détenu à cette fin sans préjudice de poursuites pénales

Cette détention ne pourra excéder un mois.

ART. 4.

Ne pourra être assujetti à un arrêté d'expulsion et pour autant que la nation à laquelle il appartient soit en paix avec la Belgique :

1° l'étranger autorisé à établir son domicile dans le Royaume, conformément à l'article 13 du Code civil;

2° l'étranger marié avec une femme belge dont il a un ou plusieurs enfants nés en Belgique pendant sa résidence dans le pays;

3° l'étranger, marié avec une femme belge et qui, postérieurement à ce mariage, a fixé sa résidence en Belgique depuis au moins cinq ans et a continué à y résider d'une manière permanente;

4° l'individu né en Belgique, d'un étranger, et qui y réside, lorsqu'il se trouve dans le délai d'option prévu par l'article 6 de l'arrêté royal du 14 décembre 1932 portant coordination des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité.

ART. 5.

L'article précédent ne sera pas applicable aux personnes déchues de la nationalité belge.

ART. 6.

I. — Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 100 francs à 1000 francs :

a) l'étranger qui pénètre volontairement, séjourne ou s'établit dans le pays sans l'autorisation requise ou qui, après le délai fixé par le Ministre de la Justice, y séjourne sans cette autorisation;

b) l'étranger qui se soustrait à l'application des décisions prises par le Ministre en exécution de la présente loi.

II. — Est puni d'un emprisonnement de quinze jours à deux ans et d'une amende de 200 francs à 5.000 francs.;

a) quiconque a, de quelque manière que ce soit, aidé ou assisté un étranger, soit dans les faits qui ont préparé sa pénétration en Belgique en fraude de la surveillance à la frontière, soit dans les faits qui ont consommé cette pénétration;

b) quiconque aide un étranger à séjourner irrégulièrement en Belgique ou à se soustraire à l'appli-

kan er met gebruik van de macht toe gedwongen worden en, indien zulks nodig is, te dien einde gedetineerd worden, onverminderd strafrechterlijke vervolgingen.

Deze gevangenhouding mag niet meer dan één maand bedragen.

ART. 4.

Kan niet aan een uitzettingsbesluit worden onderworpen, voor zover de natie tot dewelke hij behoort met België in vrede leeft :

1° de vreemdeling aan wie, overeenkomstig artikel 13 van het Burgerlijk Wetboek, toelating is verleend zijn woonplaats in het Rijk te vestigen;

2° de vreemdeling die gehuwd is met een Belgische vrouw waarbij hij één of meer kinderen heeft die tijdens zijn verblijf in België geboren zijn;

3° de vreemdeling die gehuwd is met een Belgische vrouw en die, na dit huwelijk, sedert ten minste vijf jaar zijn verblijfplaats in België heeft gevestigd en er voortdurend een bestendig verblijf gehouden heeft;

4° de persoon die in België uit een vreemdeling is geboren en er verblijf houdt, wanneer hij zich bevindt binnen de termijn van nationaliteitskeuze voorzien door artikel 6 van het koninklijk besluit van 14 December 1932 tot samenordering van de wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit.

ART. 5.

Het voorgaand artikel is niet van toepassing op de personen die van de Belgische nationaliteit vervallen zijn verklaard.

ART. 6.

I. — Met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van 100 frank tot 1000 frank wordt gestraft :

a) de vreemdeling die zonder de vereiste vergunning vrijwillig in het land binnendringt, er verblijft of er zich vestigt, of die, na de door de Minister van Justitie vastgestelde termijn, er zonder die vergunning verblijft;

b) de vreemdeling die zich onttrekt aan de toepassing van de door de Minister ter voldoening aan deze wet genomen beslissingen.

II. — Met gevangenisstraf van vijftien dagen tot twee jaar en met een geldboete van 200 frank tot 5.000 frank wordt gestraft :

a) al wie, op welke wijze ook, een vreemdeling heeft geholpen of bijgestaan, hetzij bij het begaan van de feiten die zijn indringing in België, met bedrieglijke ontduikingen van het grenstoezicht, hebben voorbereid, hetzij bij het begaan van de feiten waardoor de vreemdeling metterdaad in het land is gedrongen;

b) al wie een vreemdeling helpt onregelmatig in België te verblijven of zich te onttrekken aan de

cation des décisions prises par le Ministre de la Justice en exécution de la présente loi.

Les peines prévues par le présent article sont doublées en cas de récidive dans les deux ans.

ART. 7.

Toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 8.

Tous les arrêtés d'expulsion pris en vertu des lois et arrêtés antérieurs, sont maintenus.

Les contrevenants sont passibles des sanctions prévues par la présente loi.

ART. 9.

Sont abrogés :

l'article 9 du Décret du 23 Messidor an III,
l'article 7 de la loi du 28 Vendémiaire an VI,
l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement provisoire du 6 octobre 1830,
la loi du 12 février 1897,
l'arrêté-loi du 28 septembre 1939.

Art. 10.

La présente loi sera obligatoire le 1^{er} janvier 1951.

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 1949.

toepassing van de door de Minister van Justitie ter voldoening aan deze wet genomen beslissingen.

De door dit artikel voorziene straffen worden verdubbeld in geval van herhaling binnen de twee jaar.

ART. 7.

Al de bepalingen van Boek I van het Wetboek van Strafrecht, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de bij deze wet voorziene misdrijven.

ART. 8.

Al de uitzettingsbesluiten, genomen krachtens de vroegere wetten en besluiten, blijven behouden.

De overtreders zijn strafbaar met de door deze wet voorziene sancties.

ART. 9.

Zijn opgeheven :

artikel 9 van het Decreet van 23 Messidor, Jaar III
artikel 7 van de wet van 28 Vendémiaire, Jaar VI,
artikel 3 van het besluit van het Voorlopig Be-
wind van 6 October 1830,
de wet van 12 Februari 1897,
de besluitwet van 28 September 1939.

ART. 10.

Deze wet wordt bindend op 1 Januari 1951.

Gegeven te Brussel, 5 December 1949.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre de la Justice,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Justitie,

A. LILAR.

ANNEXE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice le 9 mai 1949 d'une demande d'avis urgent sur un projet de loi sur la police des étrangers, a donné en sa séance du 12 mai 1949 l'avis suivant :

Le projet de loi a pour objet de régler la situation des étrangers sur des bases nouvelles et de manière définitive, en s'inspirant des dispositions de la loi du 12 février 1897 et de l'arrêté-loi du 28 septembre 1939.

* * *

Le Conseil d'Etat étant appelé à communiquer son avis d'urgence, doit se borner à formuler les observations suivantes :

I.

En ce qui concerne l'article premier, il conviendrait de préciser dans l'exposé des motifs la signification des termes : « séjourner » et « s'établir ». Il est à noter que le terme néerlandais « zich vestigen » correspond tantôt aux mots « se fixer » (article 1^{er}) et tantôt aux mots « s'établir » (articles 2 et 6).

Il importe de préciser la signification et le champ d'application des termes :

« Permis de séjour toujours révocable », d'autant plus que le permis n'est pas révocable *ad nutum*, lorsque l'intéressé a obtenu son inscription aux registres de la population. Dans ce cas, il ne peut plus faire l'objet que d'une mesure d'expulsion.

D'après le projet, l'étranger ne peut pénétrer volontairement en Belgique que s'il y est autorisé par le Ministre de la Justice, alors que l'octroi des visas consulaires qui permet l'accès au territoire est de la compétence du Ministre des Affaires Etrangères.

II.

En ce qui concerne l'article 2, il vaut mieux substituer les mots : « sécurité nationale » (1) à « sécurité intérieure ou extérieure de l'Etat », parce que

(1) Comparez l'article 3 de la convention conclue à Genève le 28 octobre 1933 concernant le statut international des réfugiés, convention approuvée par la loi du 27 juin 1937 : « Chacune des parties contractantes s'engage à ne pas éloigner de son territoire... les réfugiés ayant été autorisés à y séjourner régulièrement, à moins que les dites mesures (de police) ne soient dictées par des raisons de sécurité nationale ou d'ordre public ». (Cfr. aussi BEKAERT, Le statut des étrangers, n° 826 et suivants.)

BIJLAGE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9 Mei 1949 door de Minister van Justitie verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van wet op de vreemdelingenpolitie, heeft ter zitting van 12 Mei 1949 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp van wet heeft als voorwerp de toestand van de vreemdelingen definitief en op nieuwe grondslagen te regelen; het laat zich hierbij leiden door de bepalingen van de wet van 12 Februari 1897 en van de besluitwet van 28 September 1939.

* * *

Daar zijn advies dringend werd gevraagd, moet de Raad van State zich bepalen tot het formuleren van de volgende opmerkingen.

I.

Wat artikel 1 betreft, zou de memorie van toelichting de betekenis van de woorden « verblijven » en « zich vestigen » nader moeten omschrijven. Aan te stippen valt dat het Nederlands woord « zich vestigen » nu eens aan « se fixer » (artikel 1), dan eens aan « s'établir » (artikelen 2 en 6) beantwoordt.

Men zou nader moeten bepalen welke de betekenis en het toepassingsveld zijn van de woorden :

« verblijfpass die te allen tijde kan ingetrokken worden », te meer dat de verblijfpass niet herroepelijk is *ad nutum*, wanneer de belanghebbende zijn inschrijving in de bevolkingsregisters heeft bekomen. In dit geval kan hij alleen nog het voorwerp zijn van een maatregel van uitzetting.

Volgens het ontwerp mag een vreemdeling slechts vrijwillig in België binnenkomen, wanneer hij daartoe door de Minister van Justitie is gemachtigd, terwijl het toekennen van consulaire visa, waarbij toegang tot het grondgebied wordt verleend, tot de bevoegdheid van de Minister van Buitenlandse Zaken behoort.

II.

Wat betreft artikel 2, zou in de plaats van de woorden : « inwendige of uitwendige veiligheid van de Staat » beter « nationale veiligheid » staan (1) omdat

(1) Vergelijk artikel 3 van de overeenkomst gesloten op 28 October 1933 te Genève, betreffende het Internationaal statuut der vluchtelingen, welke overeenkomst bij de wet van 29 Juni 1937 werd bekrachtigd : « Elke der Hoge Verdragsluitende Partijen verbindt zich de vluchtelingen die regelmatig de toelating verkregen hebben om op haar grondgebied te verblijven, daaruit niet te verwijderen door toepassing van politiematregelen, zoals uitzetting of teruggedrijving tenzij gezegde (politie) maatregelen opgelegd zijn door redenen van nationale veiligheid of openbare orde. » (Cfr. eveneens BEKAERT, « Le statut des étrangers », n° 826 en volgende.)

la notion de « sécurité intérieure » se confond avec celle de « tranquillité publique ».

D'autre part, il serait souhaitable de préciser dans l'exposé des motifs la portée des termes : « qui compromet la tranquillité publique ou la sécurité nationale ».

Il semble que ces termes aient, dans l'esprit du Gouvernement, la signification très large qu'ils avaient déjà sous l'empire de la loi du 1^{er} février 1897.

Tout ce qui est contraire au bon ordre moral social et politique interne d'un Etat peut être considéré comme portant atteinte à sa tranquillité.

D'autre part, certains agissements de l'étranger peuvent être de nature à compromettre la situation du pays à l'égard d'autres pays. Il y aura alors atteinte à la sécurité nationale.

Il va de soi que le même fait peut constituer à la fois une atteinte à la tranquillité publique et à la sécurité nationale.

Dans tous ces cas, l'étranger pourra être éloigné du Royaume.

Selon l'interprétation donnée par la jurisprudence à la loi du 12 février 1897, c'est uniquement l'arrêté d'expulsion fondé sur des *motifs politiques* qui doit être délibéré en Conseil des Ministres, lorsqu'il s'agit d'un étranger qui compromet la tranquillité publique (Cass., 12 mars 1894, *Pas.* I, p. 145 — Corr., Arlon, 3 décembre 1937, *Pas.*, 1938, III, p. 50; — BEKAERT, « L'expulsion des étrangers et le délit de rupture de ban », *Rev. dr. pén.*, 1934, nos 108 et suiv.). Il y aurait lieu de confirmer cette interprétation ou de la traduire dans le texte du projet.

La loi du 12 février 1897 prévoyait en pareil cas un arrêté royal délibéré en conseil des ministres. Le projet y substitue un arrêté ministériel délibéré en conseil des ministres.

Ce procédé constitue une innovation.

Pour mettre fin à une controverse (Cass. 12 mars 1895, précité; Cass., 13 janvier 1902, *Pas.*, 1, 106; Corr. Arlon, 3 décembre 1937, précité, J. MERTENS, Le fondement juridique des lois de pouvoirs spéciaux, 1945, pp. 211, 212, 215 et suiv.), il conviendrait de prescrire que l'arrêté d'expulsion délibéré en conseil des ministres portera mention de cette délibération.

La question se pose également de savoir s'il n'y a pas lieu d'imposer la motivation de l'arrêté d'expulsion, motivation qui selon la jurisprudence était interdite par la loi du 12 février 1897 (Cass., 12 mars 1894 et 13 janvier 1902, précité; BEKAERT, loc. cit., Nos 80 et suiv.).

* *

Selon l'article 2 du projet, pourra être renvoyé ou expulsé, l'étranger puni d'une peine de police prévue par la loi belge ou par la loi de son pays.

het begrip « inwendige veiligheid » en het begrip « openbare rust » dezelfde zijn.

Anderzijds ware het gewenst in de memorie van toelichting de betekenis van de termen « die de openbare rust of de nationale veiligheid in gevaar brengt » nader te bepalen.

Deze termen blijken, in de geest van de wet, de zeer ruime betekenis te hebben die zij reeds in de wet van 1 Februari 1897 bezaten.

Al wat strijdig is met de goede morele, sociale en politieke inwendige orde van een Staat kan beschouwd worden als een inbreuk op de rust van deze Staat.

Anderzijds kunnen sommige gedragingen van de vreemdeling de toestand van het land ten opzichte van andere landen in gevaar brengen. In dat geval zal er een inbreuk zijn op de nationale veiligheid.

Het spreekt vanzelf dat hetzelfde feit terzelfdertijd een inbreuk kan zijn op de openbare rust en op de nationale veiligheid.

In al die gevallen, zal de vreemdeling uit het Rijk verwijderd kunnen worden.

Volgens de interpretatie, die door de rechtspraak aan de wet van 12 Februari 1897 wordt gegeven, moet alleen over het besluit van uitzetting dat op *politieke beweegredenen* steunt, in de ministerraad worden beraadslaagd, wanneer het gaat om een vreemdeling die de openbare rust in gevaar brengt (Cass. 12 Maart 1894, *Pas.* 1, 145 — Corr. Aarlen, 3 December 1937, *Pas.*, 1938, 3, 50; BEKAERT, L'expulsion des étrangers et des délits de rupture de ban, *Rev. dr. pén.* 1934, nos 108 en volgende). Deze interpretatie zou moeten bevestigd worden of in de tekst van het ontwerp tot uitdrukking komen.

De wet van 12 Februari 1897 voorzag in zulk geval een koninklijk besluit waarover in de Ministerraad beraadslaagd was geworden. Het ontwerp stelt in de plaats daarvan een ministerieel besluit waarover in de ministerraad beraadslaagd werd.

Dit procédé is iets volkomen nieuws.

Om het twistpunt te beslechten (Cass. 12 Maart 1894, voornoemd; Cass. 13 Januari 1902, *Pas.* 1, 106; Corr. Aarlen, 3 December 1937, voornoemd; J. MERTENS, Le fondement juridique des lois de pouvoirs spéciaux, 1945, blz. 211, 212, 215 en volgende) zou moeten voorgeschreven worden dat het in ministerraad overgelegde besluit van uitzetting deze beraadslaging zal vermelden.

Het is eveneens de vraag of niet moet worden opgelegd, dat het besluit van uitzetting met redenen omkleed zou zijn, motivering die volgens de rechtspraak door de wet van 12 Februari 1897 verboden was (Cass. 12 Maart 1894 en 13 Januari 1902, voornoemd; BEKAERT, loc. cit., nos 80 en volgende).

* *

Volgens artikel 2 van het ontwerp kan uit het land gewezen of gezet worden, de vreemdeling gestraft door een in de Belgische wet of in de wet van zijn land gestelde politiestraf.

Il en sera de même pour l'étranger condamné pour délit politique ou pour une infraction non prévue par les lois belges.

A cet égard, la loi du 12 février 1897 ne visait que le cas de poursuites ou de condamnation à l'étranger « *pour les crimes ou délits qui donnent lieu à l'extradition* » (article 1^{er}).

III.

Le projet omet de prévoir la notification de l'arrêté d'expulsion ainsi que le délai accordé à l'étranger pour s'exécuter volontairement (voir article 3 de la loi du 12 février 1897).

Il importe enfin de préciser la distinction entre le renvoi et l'expulsion.

IV

Le projet ne comporte aucune garantie pour l'étranger, en ce qui concerne notamment la durée de la détention prévue à l'article 3.

Un remède pourrait être apporté à cette situation par l'institution d'un contrôle du pouvoir judiciaire en ce qui concerne le maintien de la détention et par la fixation d'un délai à l'expiration duquel cette détention devra cesser.

V

Il résulte de l'article 5 du projet que les personnes suivantes pourront en tout temps être renvoyées ou expulsées, même si elles remplissent les conditions énumérées à l'article 4 :

1^o les personnes déchues en vertu des articles 18^{bis} (loi du 30 juillet 1934) et 18^{ter} (arrêté-loi du 6 mai 1944) de l'arrêté royal du 14 décembre 1932 portant coordination des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité;

2^o les personnes déchues en vertu de l'arrêté-loi du 20 juin 1945 sur la déchéance de la nationalité belge.

Cet arrêté-loi concerne les personnes qui dans les territoires soumis au régime administratif allemand après le 10 mai 1940, ont exercé des fonctions dirigeantes dans les organismes politiques créés par l'ennemi ou ont été propagandistes actifs de l'ennemi.

Cette déchéance s'étend à l'épouse et aux enfants mineurs sous la garde du déchu, sauf recours des intéressés.

VI.

La notion de récidive étant fixée par une jurisprudence unanime, il est inutile de déterminer dans le texte son point de départ.

Hetzelfde zal gelden voor de vreemdeling, die wegens een politiek misdrijf of wegens een niet door de Belgische wetten bepaald misdrijf is veroordeeld.

In dit opzicht sloeg de wet van 12 Februari 1897 slechts op het geval van vervolging tegen of veroordeling van de vreemdeling « *wegens misdaden of wanbedrijven tot uitlevering aanleiding gevende* » (artikel 1).

III.

Het ontwerp gewaagt niet van de kennisgeving van het besluit van uitzetting, noch van de termijn, die aan de vreemdeling wordt verleend om zich vrijwillig naar de maatregel te schikken (zie artikel 3 van de wet van 12 Februari 1897).

Tenslotte moet het onderscheid tussen « uitgezeten » en « uitgezet » nader bepaald worden.

IV.

Het ontwerp bevat geen enkele waarborg voor de vreemdeling, wat onder meer de duur van de in artikel 3 voorziene hechtenis betreft.

Die toestand zou kunnen verholpen worden door het inrichten van een contrôle door de rechterlijke macht omtrent het handhaven der hechtenis en door het bepalen van een termijn, bij het verstrijken waarvan de hechtenis zal moeten ophouden.

V.

Uit artikel 5 van het ontwerp vloeit voort dat de volgende personen te allen tijde mogen uitgezeten of uitgezet worden, zelfs wanneer zij de in artikel 4 opgesomde voorwaarden vervullen :

1^o de personen die vervallen verklaard zijn krachtens de artikelen 18^{bis} (wet van 30 Juli 1934) en 18^{ter} (besluitwet van 6 Mei 1944) van het koninklijk besluit van 14 December 1932 houdende samenordering van de wetten op het verwerven, het verlies en het terugwinnen van de nationaliteit;

2^o de personen, die vervallen verklaard zijn krachtens de besluitwet van 20 Juni 1945, betreffende het verval van de Belgische nationaliteit.

Deze besluitwet betreft de personen, die in de gebieden welke na 10 Mei 1940 aan het Duits administratief regime onderworpen werden, leidende functies in de door de vijand opgerichte politieke organismen waargenomen hebben of actieve propagandisten van de vijand zijn geweest.

Deze vervallenverklaring treft ook, behoudens beroep vanwege de betrokkenen, de vrouw en de minderjarige kinderen, die onder bewaking van de vervallenverklaarde persoon staan.

VI.

Het begrip herhaling is door een eenparige rechtspraak vastgelegd; het is dus overbodig het ogenblik waarop de herhaling ingaat in de tekst te bepalen.

VII.

L'article 6 du projet comporte des dérogations aux dispositions contenues dans le Livre I^{er} du Code pénal en matière de complicité et de récidive. Il convient donc de modifier en conséquence la rédaction de l'article 7.

VIII.

Aux termes de l'article 67 de la Constitution, le Roi fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois. L'article 8 devrait donc être supprimé.

IX.

L'article 10 abroge la législation existante, mais il va de soi que les mesures prises sous l'empire de cette législation continuent à sortir leurs effets. Il serait toutefois dangereux de prévoir expressément dans le projet, le maintien de ces mesures parce que pareil maintien leur conférerait un caractère tel que seul le pouvoir législatif pourrait les rapporter.

Etaient présents :

MM. J. SUETENS, Président du Conseil d'Etat, Président; M. SOMERHAUSEN et G. HOLOYE, Conseillers d'Etat; G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS, président.

Le Greffier,

(s.)
(get.) G. PIQUET.

Le Président,

(s.)
(get.) J. SUETENS.

Pour troisième copie certifiée conforme délivrée à M. le Ministre de la Justice.

Le 8 novembre 1949.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.

VII.

Artikel 6 van het ontwerp bevat afwijkingen van de bepalingen van Boek I; van het Strafwetboek in zake medeplichtigheid en herhaling. De tekst van artikel 7 zou dus dienvolgens moeten worden gewijzigd.

VIII.

Luidens artikel 67 van de Grondwet, maakt de Koning verordeningen en neemt Hij de besluiten, die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn. Artikel 8 zou dus moeten wegvallen.

IX.

Bij artikel 10 wordt de bestaande wetgeving opgeheven, maar het hoeft geen betoog dat de op grond van deze wetgeving genomen maatregelen van kracht blijven. Het zou evenwel gevaarlijk zijn de handhaving van deze maatregelen uitdrukkelijk in het ontwerp te bepalen, omdat zij hierdoor zulk een karakter zouden krijgen, dat zij enkel door de wetgevende macht zouden kunnen ingetrokken worden.

Waren aanwezig :

De hh. J. SUETENS, Voorzitter van de Raad van State, Voorzitter; M. SOMERHAUSEN en G. HOLOYE, Raadsheren van State; G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. SUETENS, voorzitter.

De Griffier,

Voor derde eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan de h. Minister van Justitie.

De 8 November 1949.

De Griffier van de Raad van State,